



NATIVITY of the HOLY VIRGIN

Orthodox Church in America

Founded in 1952 as the Nativity of the Holy Virgin Russian Orthodox Greek Catholic Church

1220 Crane Street
Menlo Park, CA 94025
Phone: (650) 326-5622
Website: www.tserkov.org
Email: priest@tserkov.org

Archpriest Michael Korolev, Rector

Vigil: every Saturday at 5:00 PM. Confessions follow. **Divine Liturgy:** 10:00 AM on Sunday.

Bulletin # 80

Sunday, February 8, 2026

Tone 2

Today's Scripture Readings

Matins *Gospel:* **(2) Mark 16:1-8**
Liturgy *Epistle:* **1 Corinthians 6:12-20**
Gospel: **Luke 15:11-32**

Parish Schedule

10 Tuesday	5:30PM	OCF in Stamford
12 Thursday	9:00AM	Three Hierarchs. Divine Liturgy
12 Thursday	4:30PM	Children's Education
12 Thursday	6:00PM	Teen's Education
14 Saturday	4:30PM	Panikhida (Memorial Service)
14 Saturday	5:00PM	Festal Vigil , Confession
15 Sunday	10:00AM	Meeting of the Lord. Liturgy
15 Sunday	12:30AM	Maslenitsa
17 Tuesday	5:30PM	OCF in Stamford
19 Thursday	4:30PM	Children's Education
19 Thursday	6:00PM	Teen's Education
21 Saturday	5:00PM	Vespers, Confession
22 Sunday	10:00AM	Liturgy, Forgiveness Vespers

SUNDAY OF THE PRODIGAL SON



Fasting Days

**Wednesday, February 11
and Friday, February 13**

In this Issue

Troparia & Kontakia	2
Epistle	3
Gospel	6
Announcements	9

Dear Visitors: A warm welcome to those who are worshiping with us!

We invite everyone to join with us for lunch after the Liturgy.

Дорогие Гости: Тепло приветствуем тех, кто сегодня молился с нами!

Мы приглашаем всех после литургии на общую трапезу.

Place a notice in the bulletin

Email priest@tserkov.org or call (650) 326-5622
Notices must be submitted no later than Thursday for the following Sunday.

Support our Bulletin

If you are interested in sponsoring the Bulletin, please contact the church office for the dates you want. Immediate payment is not required, but advance reservations are needed. The donation is \$25 a week; \$100 a month.

Тропарь воскресный, глас 2

Егда снизшел еси к смерти, Животе
Безсмертный, / тогда ад умертвил
еси блистанием Божества: / егда же и
умершая от преисподних воскресил
еси, / вся силы небесныя зываху: /
Жизнодавец, Христэ Бже наш,
слава Тебе.

Resurrectional Troparion (Tone 2):

When Thou didst descend to death, O
Life Immortal, Thou didst slay hell
with the splendor of Thy Godhead!
And when from the depths Thou didst
raise the dead, all the powers of heaven
cried out: O Giver of Life! Christ our
God! Glory to Thee!

Тропарь (Храма), глас 4

Рождество Твое, Богородице Деве,
радость возвести всей вселенной:
из Тебе бо возсия Солнце правды
Христос Бог наш, / и, разрушив
клятву, даде благословение, // и,
упразднив смерть, дарова нам
живот вечный.

(Church) Troparion (Tone 4):

Thy Nativity, O Virgin, / has pro-
claimed joy to the whole universe! /
The Sun of Righteousness, Christ our
God, / has shone from Thee, O Theoto-
kos. / By annulling the curse, / He be-
stowed a blessing. // By destroying
death, He has granted us eternal life.

Тропарь новомучеников, глас 4

Днесь радостно ликует Церковь
Русская, / яко мати чада, прославляючи
новомученики и исповедники своя:
святители и иереи, / царственные стра-
стотерпцы, благоверныя князи и
княгини, / преподобныя мужи и жены и
вся православныя христианы, / во дни
гонения безбожнаго / жизнь свою за
веру во Христа положившия / и
кровьми истину соблюдшия. / Тех
предстательством, Долготерпеливе
Господи, // страну нашу в Православии
сохрани до скончания века.

New Martyrs Troparion (Tone 4):

Today the Church of Russia joyfully
forms a chorus, praising her new mar-
tyrs and confessors; hierarchs and
priests, royal passion-bearers, right-
believing princes and princesses, ven-
erable men and women, and all Ortho-
dox Christians. Having laid down their
life for faith in Christ during the days
of godless persecution, they preserved
the truth by the shedding of blood. By
their protection, O long-suffering
Lord, preserve our land in Orthodoxy
till the end of the age.

**Кондак Недели о блудном сыне,
глас 3**

Отеческия славы Твоея удалихся
безумно, / в злых расточив еже ми
предал еси богатство. / Темже Ти
блуднаго глас приношу: / согреших
пред Тобю, Отче щедрый, / прими

Prodigal Son Kontakion (Tone 3):

I have recklessly forgotten Thy glory,
O Father; and among sinners I have
scattered the riches which Thou gavest
me. And now I cry to Thee as the Pro-
digal: I have sinned before Thee, O

мя ка́ющася / и сотвори́ мя я́ко
еди́наго от наёмник Твои́х.

merciful Father; receive me a penitent
and make me as one of Thy hired serv-
ants.

*Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му
Ду́ху.*

*Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.*

Кондак новомучеников, глас 3

Дне́сь новомученицы Росси́йсти в
ри́зах бе́лых предсто́ят А́гнцу
Бо́жию и со А́нгелы пе́снь
побе́дную воспева́ют Бо́гу: благо-
сло́вение, и сла́ва, и премудро́сть, и
хвала́, и че́сть, и си́ла, и кре́пость
на́шему Бо́гу во ве́ки веко́в. Ами́нь.

New Martyrs Kontakion (Tone 3):

Today the new martyrs of Rus' stand in
white robes before the Lamb of God, and
with the angels they sing to God the
hymn of victory: "Blessing, and glory,
and wisdom, and praise, and honor, and
power, and strength be to our God unto
the ages of ages. Amen."

*И ны́не, и прі́сно, и во ве́ки веко́в.
Ами́нь.*

*Now and ever and unto ages of ages.
Amen.*

Кондак (Храма), глас 4

Иоакі́м и А́нна поноше́ния
безча́дства/ и Ада́м и Е́ва от тли
сме́ртныя свободи́стася,
Пречи́стая,/ во святе́м рожде́ствѣ
Твоём./ То пра́зднуют и лю́дие
Твой,/ вины́ прегреше́ний изба́вль-
шеся,/ внегда́ зва́ти Ти:// непло́ды
ражда́ет Богоро́дицу и Пита́тель-
ницу Жи́зни на́шея.

(Church) Kontakion (Tone 4):

By Thy Nativity, O Most Pure Virgin,
Joachim and Anna are freed from bar-
renness, Adam and Eve — from the
corruption of death. And we, Thy peo-
ple, freed from the guilt of sin, cele-
brate and sing to Thee: // "The barren
woman gives birth to the Theotokos,
the nourisher of our Life."



А П О С Т О Л

E P I S T L E

Прокимен, глас 2:

Кре́пость моя́ и пе́ние моё Госпо́дь,
/ и бысть мне во спасе́ние.

Стих: Наказа́я наказа́ мя Госпо́дь,
сме́рти же не преда́де мя.

Прокимен, глас 7:

Бог нам Прибе́жище/ и Си́ла.

Prokeimenon (Tone 2):

The Lord is my strength and my song.
He has become my salvation.

Verse: The Lord has chastened me
sorely, but he has not given me over to
death.

Saints Prokeimenon (Tone 7):

God is our refuge and strength, a help
in afflictions that severely befall us.

1 К коринфянам 6:12-20**1 Corinthians 6:12-20**

Все мне позволительно, но не все полезно; все мне позволительно, но ничто не должно обладать мною. Пища для чрева, и чрево для пищи; но Бог уничтожит и то и другое. Тело же не для блуда, но для Господа, и Господь для тела. Бог воскресил Господа, воскресит и нас силою Своею. Разве не знаете, что тела ваши суть члены Христовы? Итак отниму ли члены у Христа, чтобы сделать их членами блудницы? Да не будет! Или не знаете, что совокупляющийся с блудницею становится одно тело с нею? ибо сказано: два будут одна плоть. А соединяющийся с Господом есть один дух с Господом. Бегайте блуда; всякий грех, какой делает человек, есть вне тела, а блудник грешит против собственного тела. Не знаете ли, что тела ваши суть храм живущего в вас Святаго Духа, Которого имеете вы от Бога, и вы не свои? Ибо вы куплены дорогою ценою. Посему прославляйте Бога и в телах ваших и в душах ваших, которые суть Божии.

All things are lawful for me, but all things are not helpful. All things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any. Foods for the stomach and the stomach for foods, but God will destroy both it and them. Now the body is not for sexual immorality but for the Lord, and the Lord for the body. And God both raised up the Lord and will also raise us up by His power. Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I then take the members of Christ and make them members of a harlot? Certainly not! Or do you not know that he who is joined to a harlot is one body with her? For "the two," He says, "shall become one flesh." But he who is joined to the Lord is one spirit with Him. Flee sexual immorality. Every sin that a man does is outside the body, but he who commits sexual immorality sins against his own body. Or do you not know that your body is the temple of the Holy Spirit who is in you, whom you have from God, and you are not your own? For you were bought at a price; therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God's.

К Римлянам 8:28-39**Romans 8:28-39**

Притом знаем, что любящим Бога, призванным по [Его] изволению, все содействует ко благу. Ибо кого Он предузнал, тем и предопределил быть подобными образу Сына Своего, дабы Он был первородным

And we know that all things work together for good to those who love God, to those who are the called according to His purpose. For whom He foreknew, He also predestined to be conformed to the image of His Son, that He might be the firstborn among many

между многими братьями. А кого Он предопределил, тех и призвал, а кого призвал, тех и оправдал; а кого оправдал, тех и прославил. Что же сказать на это? Если Бог за нас, кто против нас? Тот, Который Сына Своего не пощадил, но предал Его за всех нас, как с Ним не дарует нам и всего? Кто будет обвинять избранных Божиих? Бог оправдывает [их]. Кто осуждает? Христос Иисус умер, но и воскрес: Он и одесную Бога, Он и ходатайствует за нас. Кто отлучит нас от любви Божией: скорбь, или теснота, или гонение, или голод, или нагота, или опасность, или меч? как написано: за Тебя умерщвляют нас всякий день, считают нас за овец, [обречённых] на заклание. Но все сие преодолеваем силою Возлюбившего нас. Ибо я уверен, что ни смерть, ни жизнь, ни Ангелы, ни Начала, ни Силы, ни настоящее, ни будущее, ни высота, ни глубина, ни другая какая тварь не может отлучить нас от любви Божией во Христе Иисусе, Господе нашем.

brethren. Moreover whom He predestined, these He also called; whom He called, these He also justified; and whom He justified, these He also glorified. What then shall we say to these things? If God is for us, who can be against us? He who did not spare His own Son, but delivered Him up for us all, how shall He not with Him also freely give us all things? Who shall bring a charge against God's elect? It is God who justifies. Who is he who condemns? It is Christ who died, and furthermore is also risen, who is even at the right hand of God, who also makes intercession for us. Who shall separate us from the love of Christ? Shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? As it is written: "For Your sake we are killed all day long; We are accounted as sheep for the slaughter." Yet in all these things we are more than conquerors through Him who loved us. For I am persuaded that neither death nor life, nor angels nor principalities nor powers, nor things present nor things to come, nor height nor depth, nor any other created thing, shall be able to separate us from the love of God which is in Christ Jesus our Lord.

Аллилу́иа, глас 2:

Услы́шит тя Господь в день печа́ли,
защитит тя и́мя Бо́га Иа́ковля.

Стих: Го́споди, спаси́ ца́ря и услы́ши
ны, во́ньже а́ще день призове́м Тя.

Стих: В терпéнии ва́шем стяжи́те
ду́ши ва́ша.

Alleluia (Tone 2): May the Lord hear you in the day of sorrows; may name of the God of Jacob protect you!

Vs: O Lord, save the king, and hear us in this day in which we call upon Thee.

Verse: The righteous cried, and the Lord heard them and delivered them out of all their troubles.



От Луки 15:11-32

Luke 15:11-32

Ещё сказал: у некоторого человека было два сына; и сказал младший из них отцу: отче! дай мне следующую мне часть имения. И отец разделил им имение. По прошествии немногих дней младший сын, собрав все, пошел в дальнюю сторону и там расточил имение своё, живя распутно. Когда же он прожил все, настал великий голод в той стране, и он начал нуждаться; и пошёл, пристал к одному из жителей страны той, а тот послал его на поля свои пасти свиней; и он рад был наполнить чрево своё рожками, которые ели свиньи, но никто не давал ему. Придя же в себя, сказал: сколько наёмников у отца моего избыточествуют хлебом, а я умираю от голода; встану, пойду к отцу моему и скажу ему: отче! я согрешил против неба и пред тобою и уже недостойн называться сыном твоим; прими меня в число наёмников твоих. Встал и пошёл к отцу своему. И когда он был ещё далеко, увидел его отец его и сжалился; и, побежав, пал ему на шею и целовал его. Сын же сказал ему: отче! я согрешил против неба и пред тобою и уже недостойн называться сыном твоим. А отец сказал рабам своим: принесите лучшую

Then He said: "A certain man had two sons. And the younger of them said to his father, 'Father, give me the portion of goods that falls to me.' So he divided to them his livelihood. And not many days after, the younger son gathered all together, journeyed to a far country, and there wasted his possessions with prodigal living. But when he had spent all, there arose a severe famine in that land, and he began to be in want. Then he went and joined himself to a citizen of that country, and he sent him into his fields to feed swine. And he would gladly have filled his stomach with the pods that the swine ate, and no one gave him anything. But when he came to himself, he said, 'How many of my father's hired servants have bread enough and to spare, and I perish with hunger! I will arise and go to my father, and will say to him, "Father, I have sinned against heaven and before you, and I am no longer worthy to be called your son. Make me like one of your hired servants. 'And he arose and came to his father. But when he was still a great way off, his father saw him and had compassion, and ran and fell on his neck and kissed him. And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and in your sight, and am no longer worthy to be called your son.' But the father said to his servants, 'Bring

одежду и оденьте его, и дайте перстень на руку его и обувь на ноги; и приведите откормленного телёнка, и заколите; станем есть и веселиться! ибо этот сын мой был мёртв и ожил, пропал и нашёлся. И начали веселиться. Старший же сын его был на поле; и возвращаясь, когда приблизился к дому, услышал пение и ликование; и, призвав одного из слуг, спросил: что это такое? Он сказал ему: брат твой пришёл, и отец твой заколол откормленного телёнка, потому что принял его здоровым. Он осердился и не хотел войти. Отец же его, выйдя, звал его. Но он сказал в ответ отцу: вот, я столько лет служу тебе и никогда не преступал приказания твоего, но ты никогда не дал мне и козлёнка, чтобы мне повеселиться с друзьями моими; а когда этот сын твой, расточивший имение своё с блудницами, пришёл, ты заколол для него откормленного телёнка. Он же сказал ему: Сын мой! Ты всегда со мною, и все моё твоё, а о том надобно было радоваться и веселиться, что брат твой сей был мёртв и ожил, пропал и нашёлся.

out the best robe and put it on him, and put a ring on his hand and sandals on his feet. 'And bring the fatted calf here and kill it, and let us eat and be merry; 'for this my son was dead and is alive again; he was lost and is found.' And they began to be merry. Now his older son was in the field. And as he came and drew near to the house, he heard music and dancing. So he called one of the servants and asked what these things meant. And he said to him, 'Your brother has come, and because he has received him safe and sound, your father has killed the fatted calf.' But he was angry and would not go in. Therefore his father came out and pleaded with him. So he answered and said to his father, 'Lo, these many years I have been serving you; I never transgressed your commandment at any time; and yet you never gave me a young goat, that I might make merry with my friends. 'But as soon as this son of yours came, who has devoured your livelihood with harlots, you killed the fatted calf for him.' And he said to him, 'Son, you are always with me, and all that I have is yours. 'It was right that we should make merry and be glad, for your brother was dead and is alive again, and was lost and is found.'"

От Луки 21:8-19

Он сказал: берегитесь, чтобы вас не ввели в заблуждение, ибо многие придут под именем Моим, говоря, что это Я; и это время близко: не ходите вслед

Luke 21:8-19

And He said: "Take heed that you not be deceived. For many will come in My name, saying, 'I am He,' and, 'The time has drawn near.' Therefore do not go after

их. Когда же услышите о войнах и смятениях, не ужасайтесь, ибо этому надлежит быть прежде; но не тотчас конец. Тогда сказал им: восстанет народ на народ, и царство на царство; будут большие землетрясения по местам, и глады, и моры, и ужасные явления, и великие знамения с неба. Прежде же всего того возложат на вас руки и будут гнать [вас], предавая в синагоги и в темницы, и поведут пред царей и правителей за имя Моё; будет же это вам для свидетельства. Итак положите себе на сердце не обдумывать заранее, что отвечать, ибо Я дам вам уста и премудрость, которой не возмогут противоречить ни противостоять все, противящиеся вам. Преданы также будете и родителями, и братьями, и родственниками, и друзьями, и некоторых из вас умертвят; и будете ненавидимы всеми за имя Моё, но и волос с головы вашей не пропадёт, - терпением вашим спасайте души ваши.

them. But when you hear of wars and commotions, do not be terrified; for these things must come to pass first, but the end will not come immediately.” Then He said to them, “Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. And there will be great earthquakes in various places, and famines and pestilences; and there will be fearful sights and great signs from heaven. But before all these things, they will lay their hands on you and persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons. You will be brought before kings and rulers for My name’s sake. But it will turn out for you as an occasion for testimony. Therefore settle it in your hearts not to meditate beforehand on what you will answer; for I will give you a mouth and wisdom which all your adversaries will not be able to contradict or resist. You will be betrayed even by parents and brothers, relatives and friends; and they will put some of you to death. And you will be hated by all for My name’s sake. But not a hair of your head shall be lost. By your patience possess your souls.



ПЕСНОПЕНИЯ

Запричастный стих:

Хвалите Господа с Небес, хвалите Его в Вышних. Радуйтесь, праведнии, о Господе, правым подобает похвала. Аллилуиа. Аллилуиа. Аллилуиа.

ИУМНС

Communion Hymn:

Praise the Lord from the heavens. Praise Him in the highest. Rejoice in the Lord, O you righteous! Praise befits the just! Alleluia. Alleluia. Alleluia.

!!!ОБЪЯВЛЕНИЯ АННОУНСМЕНТС!!!

Blessing of Homes / Освящение жилищ

The traditional blessing of homes will take place by arrangement with Fr. Michael. Please send a text message or call **413-433-1399** to schedule a time.

Традиционное освящение домов проводится по договорённости с о. Михаилом. Чтобы договориться о времени, отправьте сообщение или позвоните по телефону **413-433-1399**.

Confession Schedule / Расписание Исповеди

The next preparation for confession in Russian will take place on **February 21**. Private confessions may be heard after the Saturday Vespers or by appointment with Fr. Michael.

Следующая подготовка к исповеди на русском языке состоится **21 февраля**. Частная исповедь возможна после субботнего вечернего богослужения или по предварительной записи с о. Михаилом.

Sunday School / Воскресная школа

- **Ages 6–9**: Thursdays at 4:30 pm
- **Ages 10–13**: Thursdays at 6:00 pm

Classes for children **ages 3–7** take place every other Sunday right after Holy Communion. Parents, please inform the teacher if your child is coming via WhatsApp's group (ask Genia)

- Дети **6–9** — по четвергам в 16:30
- Дети **10–13** — по четвергам в 18:00

Занятия для детей **3–7 лет** проходят по воскресеньям раз в две недели, сразу после Святого Причастия. Родители, пожалуйста сообщите учителю приходят ли ваши дети через WhatsApp (спросите Женю).

Orthodox Youth Camp / Православный Детский Лагерь

Parish families are invited to register for **St. Eugene's Orthodox Youth Camp**, a week-long Orthodox summer camp for children and teens (approximately ages 7–17), organized by the **Orthodox Church in America, Diocese of the West**. The camp offers daily prayers and services, Orthodox instruction, and joyful fellowship with youth from parishes across the West.

Location: Dunlap, California Dates: June 21–27, 2026

- Early registration: approximately **\$565**
- Regular registration: approximately **\$615**
- Late registration: approximately **\$700** (Final prices and deadlines will be announced by the camp.)

“Let the little children come to Me, and do not forbid them” (Matthew 19:14).

For full details, registration, and possible financial assistance, please contact the parish office or visit the camp's official website: www.steugencamp.org

Приглашаем семьи нашего прихода записывать детей в **Православный лагерь святого Евгения** — недельный летний лагерь для детей и подростков (примерно 7–17

лет), организованный **Православной Церковью в Америке, Епархией Запада**. Программа включает ежедневные богослужения и молитвы, православное наставление и общение со сверстниками из разных приходов.

Место проведения: Dunlap, California Даты: 21–27 июня 2026 г.

Ориентировочная стоимость:

- Ранняя регистрация: около **\$565**
- Обычная регистрация: около **\$615**
- Поздняя регистрация: около **\$700** (Окончательные суммы и сроки будут опубликованы организаторами.)

“Пустите детей приходить ко Мне и не препятствуйте им” (Мф. 19:14).

За подробной информацией, регистрацией и вопросами о возможной помощи обращайтесь в приходскую канцелярию или на официальный сайт лагеря www.steugene-camp.org.

Maslenitsa! Cheesefare Week! Масленица!

February 15: Everyone is welcome to join us for Maslenitsa celebration! We offer: Bliny with smoked fish or caviar; Meat or Cheese Blintzy; Napoleon Cake.

“Kalina” folk group performance; Music performance by our choir members; “California Kolobok” Puppet Show; Arts and Crafts fair by our craftsmen

15 февраля: Приглашаем всех отпраздновать Масленицу Вас ждут: Дрожжевые блины с рыбой, икрой, блинчики с мясом и творогом, сладкое.

Музыка: «Калина» и другие исполнители; Ярмарка-продажа сувениров; Кукольный спектакль «Колобок по-калифорнийски».

Annual Parish Assembly Will Be on March 15

Pledges & Membership for 2026 / Обязательства и членство на 2026 год

We kindly remind parishioners to **fulfill their 2025 pledges**, which support the life and ministries of our parish.

We also ask everyone to **prayerfully complete the 2026 Membership & Pledge Form**, helping us plan responsibly for the year ahead.

Becoming a **voting member** is both a privilege and a responsibility, allowing full participation in parish life and governance, as members of the one Body of Christ (1 Corinthians 12:12).

To be a voting member:

- Fulfill your 2025 pledge
- Submit the 2026 Membership & Pledge Form
- Participate regularly in parish life

May the Lord bless you for your generosity and faithfulness.

Ежегодное Собрание Прихода Состоится 15 марта

Напоминаем о важности **исполнения приходских обязательств за прошлый год**, которые поддерживают жизнь и служения нашего прихода.

Также просим всех **молитвенно заполнить Форму членства и пожертвований на 2026 год** для ответственного планирования будущего.

Голосующее членство — это привилегия и ответственность, позволяющая полноценно участвовать в жизни и управлении приходом как членам единого Тела Христова (1 Кор. 12:12).

Для голосующего членства необходимо:

- Исполнить обязательства за 2025 год
- Заполнить форму на 2026 год
- Активно участвовать в приходской жизни

Да благословит вас Господь за вашу щедрость и верность.

The First Meeting of The Sisterhood Will Be TODAY

With pastoral love I address you: at our church the St. Elizabeth Sisterhood is being revived, and we call upon all who love the Lord and His Holy Church to join this good ministry.

Just as the holy Myrrh-bearing Women once followed Christ, caring for Him and His disciples, and adorned the Temple of Jerusalem, so now the sisters of the Sisterhood are called to become the hands and heart of our parish community. Their service is the fulfillment of the commandment:

“As each one has received a gift, minister it to one another, as good stewards of the manifold grace of God” (1 Peter 4:10, NKJV).

From the very founding of the parish, our Sisterhood labored actively — raising funds for the construction of the church and hall, maintaining beauty and cleanliness, organizing meals, and helping the weak. But over the years the ranks of the sisters have grown thin, and the burden of care has fallen upon the shoulders of only a few. We must not allow these good traditions to fade away!

As Saint John Chrysostom instructs: *“We must not only love one another, but also express this love by our deeds.”* (Homilies on the Acts of the Apostles)

The restoration of the Sisterhood is our common duty and our shared contribution to the life of the Church.

To continue this work, we need volunteers for many different obediences:

From small deeds: washing towels, helping in the kitchen, decorating the church with flowers.

To responsible roles: participation in meal teams, and also the election of a treasurer, secretary, and director of the Sisterhood.

We are convinced that the Lord has given each of you talents, and within the Sisterhood there will be work suited to everyone’s strength and heart. We are also called to learn to make decisions together, sharing responsibility rather than placing it upon one person.

The first founding meeting of the Sisterhood is planned on February 8, and the reception of new members will take place before the annual parish meeting on March 15. Do not delay!

For registration and all questions, please contact Anna Richter:

May the Lord bless you for your zeal and sacrificial labor!

Первое Собрание Возрождённого Сестричества Состоится СЕГОДНЯ

С любовью пастырской обращаюсь к вам: при нашем храме возобновляется Свято-Елизаветинское сестричество, и мы призываем всех, кто любит Господа и Его Святую Церковь, присоединиться к этому доброму служению.

Как некогда святые жены-мироносицы следовали за Христом, заботясь о Нём и Его учениках, и украшали Иерусалимский Храм, так и сёстры сестричества сейчас призваны стать руками и сердцем нашей приходской общины. Их служение — это исполнение заповеди: *«Послужите друг другу, каждый тем даром, какой получил, как добрые домостроители многообразной благодати Божией»* (1 Пет. 4:10).

Наше сестричество с самого основания прихода активно трудилось, собирая средства для строительства храма и трапезной, поддерживая благолепие и чистоту, организовывая обеды и помогая немощным. Однако с годами ряды сестёр поредели, и бремя забот легло на плечи немногих. Мы не должны допустить, чтобы эти добрые традиции угасли!

Как наставлял святитель Иоанн Златоуст: *«Не только любить друг друга, но и делами выразить любовь должно»*. Воссоздание сестричества — это наш общий долг и наш вклад в жизнь Церкви.

Для продолжения трудов нам необходимы добровольцы на самые разные «послушания»:

От малых дел: стирка полотенец, помощь на кухне, украшение храма цветами.

До ответственных должностей: участие в обеденных командах, а также избрании казначея, секретаря и директора сестричества.

Мы убеждены, что Господь даровал каждому из вас таланты, и в сестричестве найдётся работа по силам и по сердцу всем. Мы также призваны учиться принимать совместные решения, разделяя ответственность, а не возлагая её на одного человека.

Первое учредительное собрание сестричества запланировано на 8 февраля, а принятие новых членов состоится до годового приходского собрания 15 марта этого года. Поспешите!

Для записи и по всем вопросам обращайтесь к Анне Рихтер:

Да благословит вас Господь за ваше усердие и жертвенный труд!